



NHỮNG THAY ĐỔI ĐƯỢC ĐỀ XUẤT CHO CHƯƠNG TRÌNH BÁN HÀNG CỦA SAN FRANCISCO

Hiện nay, việc bán hàng hoặc bán thực phẩm hoặc hàng hóa trên đất và vỉa hè của Thành phố ở nơi công cộng mà không có giấy phép hoàn toàn bị cấm. Cơ quan Công trình Công cộng San Francisco (Công trình Công cộng) quản lý Chương trình Giấy phép cho Người Bán hàng rong. Chương trình này cấp giấy phép để cho phép một người được bán các loại thực phẩm đóng gói sẵn hoặc hàng hóa trên đất hoặc vỉa hè của Thành phố.

Sau khi Dự luật Thượng viện California 276 (2025) được thông qua vào tháng 11 và tháng 12 năm 2025, Ban Giám sát (Board of Supervisors) của San Francisco sẽ cân nhắc những thay đổi đối với chương trình bán hàng của Thành phố nhằm tăng các khoản phạt áp dụng cho vi phạm bán hàng mà không có giấy phép.

Vui lòng đọc tiếp để tìm hiểu thêm về sắc lệnh được đề xuất cũng như những thay đổi đối với chương trình bán hàng của San Francisco và quý vị có thể làm gì để nhận được sự hỗ trợ hoặc đặt câu hỏi về quy trình xin giấy phép! Để tìm hiểu thêm về sắc lệnh, hãy truy cập <https://sfgov.legistar.com/Legislation.aspx> và tìm kiếm Số Hồ sơ 251051.

CÁC KHOẢN PHẠT ĐƯỢC ĐỀ XUẤT SẼ CÓ HIỆU LỰC VÀO THÁNG 1 NĂM 2026, NẾU ĐƯỢC THÀNH PHỐ BAN HÀNH

Hiện tại, việc không tuân thủ các yêu cầu về hoạt động bán hàng của Thành phố có thể dẫn đến việc Thành phố và Quận San Francisco (Thành phố) thực thi các biện pháp, bao gồm cả việc phạt tiền và/hoặc tịch thu hàng hóa. Mức phạt dao động từ \$100 đến \$500 đối với những người bán hàng có giấy phép và từ \$250 đến \$1,000 đối với những người bán hàng không có giấy phép.

Nếu sắc lệnh đang trong giai đoạn đề xuất được thông qua, việc bán hàng hóa thường bị trộm cắp trên đất của Thành phố mà không có giấy phép có thể dẫn đến hình phạt tăng dần trong vòng 18 tháng kể từ lần vi phạm đầu tiên. Việc thực thi luật bắt đầu bằng một cảnh cáo bằng văn bản đối với lần vi phạm đầu tiên, khép tội phạm luật đối với lần vi phạm thứ hai và thứ ba, và khép tội phạm luật hoặc tội nhẹ có thể bị phạt lên tới sáu tháng tù giam và/hoặc phạt tiền lên tới \$1,000, đối với lần vi phạm thứ tư. Các hành vi vi phạm bao gồm nhưng không giới hạn ở:

- Hoạt động mà không có giấy phép
- Không trưng bày giấy phép để người dân dễ dàng nhìn thấy hoặc không nhanh chóng xuất trình khi được yêu cầu
- Bán hàng trong một khu vực không được chấp thuận trong giấy phép
- Bán hàng vào những ngày và khung thời gian không được chấp thuận trong giấy phép
- Cản trở đường đi trên vỉa hè hoặc đất của Thành phố; trong hầu hết các trường hợp, cần có khoảng trống rộng ít nhất 6 feet
- Chặn lối vào và lối ra của tòa nhà, lối thoát hiểm trong trường hợp hỏa hoạn và các kết nối của Sở Cứu hỏa, đường dốc lên xuống vỉa hè, đường lái xe ra vào (driveway), khu vực xanh (blue zone) và trạm dừng của phương tiện công cộng
- Người bán không chứng minh được quyền sở hữu đối với hàng hóa đang được bán; bằng chứng về quyền sở hữu bao gồm biên lai
- Bán những loại hàng hóa không đúng với mô tả trên giấy phép của người bán
- Gây bẩn hoặc quá ồn ào hoặc mùi hôi quá mức

Điều 5.9 của Bộ luật Công trình Công cộng, Lệnh Công trình Công cộng số 206,887 và các lệnh và điều kiện cấp phép khác chi phối việc bán hàng hóa cũng như thực phẩm và đồ uống đóng gói sẵn trên đất của Thành phố và quyền đi lại, bao gồm cả vỉa hè. Các yêu cầu bổ sung về Quy định Y tế và Quy định Phòng cháy Chữa cháy có thể được áp dụng.

NHỮNG CÂU HỎI THƯỜNG GẶP

1. **GIẤY PHÉP BÁN HÀNG TRÊN ĐƯỜNG PHỐ LÀ GÌ?** Thành phố đã thành lập Chương trình Cấp phép cho Người bán hàng rong (Street Vendor Permit Program) để hỗ trợ cơ hội kinh tế và khuyến khích tinh thần kinh doanh với ít rào cản cho người mới bắt đầu, đồng thời phục vụ lợi ích công chúng bằng cách duy trì quyền đi lại an toàn và thuận tiện cho người dân. Giấy phép có thể được cấp cho cả những người bán hàng ngồi tại một vị trí cố định và những người bán hàng lưu động. Người bán hàng ngồi tại một vị trí cố định phải bán hàng tại một hoặc nhiều địa điểm cố định được ghi rõ trong giấy phép, còn những người bán

hàng lưu động có thể di chuyển từ nơi này sang nơi khác và chỉ thỉnh thoảng dừng lại để tiến hành một giao dịch.

2. TÔI CẦN LÀM GÌ ĐỂ XIN MỘT GIẤY PHÉP BÁN HÀNG TRÊN ĐƯỜNG PHỐ?

Thành phố đã tạo ra một cổng thông tin trực tuyến để tinh giản việc nộp và xem xét đơn xin cấp phép của người bán hàng. Đơn xin giấy phép có thể được nộp qua mạng tại www.sf.gov/streetvendorpermit. Mẫu đơn này được cung cấp bằng tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Việt và tiếng Philippines.

Các tài liệu sau đây phải được nộp cùng với đơn xin cấp phép: • Số Tài

khoản Doanh nghiệp

- Mô tả địa điểm bán hàng hoặc tuyến đường bán hàng
- Những người nộp đơn xin miễn hoặc giảm lệ phí phải cung cấp tài liệu để xác minh thu nhập thấp (xem ví dụ bên dưới). Các khoản phí sẽ được gửi đến người nộp đơn sau khi đơn được nộp. Phí cấp phép không được vượt quá \$25 đối với những người nộp đơn có thu nhập dưới 200% thu nhập trung bình của khu vực hoặc nhận một số khoản trợ cấp nhất định cho công chúng, chẳng hạn như CalWORKs, CalFresh, hỗ trợ chung, Medi-Cal, Thu nhập An sinh Bổ sung, Chương trình Thanh toán Bổ sung của Tiểu bang, Chương trình Dinh dưỡng Bổ sung Đặc biệt của California dành cho Phụ nữ, Trẻ sơ sinh và Trẻ em, chương trình Giá điện Thay thế của California (CARE), hoặc chương trình Hỗ trợ Giá Điện cho Gia đình
- Các ngày và khung giờ hoạt động
- Các mặt hàng sẽ được bán
- Ảnh của người nộp đơn
- Bảng chứng về danh tính (người nộp đơn sẽ không bị hỏi về tình trạng nhập cư hoặc tình trạng công dân)

3. NGƯỜI BÁN HÀNG PHẢI TUÂN THỦ MỘT SỐ HẠN CHẾ CƠ BẢN NÀO?

A. Người bán chỉ được hoạt động tại (những) địa điểm được liệt kê trong giấy phép của họ và chỉ trong khung thời gian được chấp thuận

B. Người bán hàng có mặt tại địa điểm phải khớp hình ảnh và thông tin Tài khoản Doanh nghiệp được nộp trong đơn xin cấp phép của người bán hàng; các bên thứ ba, chẳng hạn như nhân viên của một doanh nghiệp, phải nộp đơn xin cấp phép của riêng họ

C. Người bán hàng phải chủ động trông coi bất kỳ thiết bị/đồ vật nào được đặt trên lối đi và nhanh chóng cất dọn thiết bị/đồ vật sau khi kết thúc hoạt động mỗi ngày.

D. Người bán không được gây cản trở cho các cơ sở hạ tầng của dịch vụ tiện ích hoặc các cơ sở hạ tầng tương tự khác nằm trên lối đi E. Người bán hàng không được gây cản trở cho hoạt động thi công hoặc các hoạt động thương mại khác được cho phép F. Người bán hàng ở một địa điểm cố định không được hoạt động trong các khu vực được phân vùng là dành riêng cho dân cư

G. Người bán hàng phải duy trì khoảng trống tối thiểu hai (2) feet dọc theo lề đường khi hoạt động gần khu vực đậu xe song song hiện có trên đường phố

H. Người bán hàng không được hoạt động gần các địa điểm sau đây nếu không có sự đồng ý bằng văn bản của Giám đốc Cơ quan Công trình Công cộng: các chợ nông sản được chứng nhận, các buổi gặp gỡ trao đổi, hoặc các sự kiện đặc biệt được Thành phố cho phép tại Quảng trường Liên Hợp Quốc (United Nations Plaza) và Quảng trường Hallidie (Hallidie Plaza)

I. Các mặt hàng được bán phải được liệt kê trong giấy phép được cấp cho người bán hàng

J. Hoạt động của người bán hàng phải để chừa lối đi thẳng, thông suốt cho người đi bộ; đường đi phải rộng ít nhất 6 feet

K. Hoạt động của người bán hàng phải để chừa khoảng trống lớn hơn ở những địa điểm sau: tám (8) feet từ những người có Giấy phép Nghệ sĩ Đường phố, bảy (7) feet từ trụ cứu hỏa và mười lăm (15) feet từ khu vực xe buýt hoặc khu vực xanh (blue zone), hai (2) feet từ lề đường, khi hoạt động gần khu vực đậu xe song song hiện có trên đường

L. Người bán hàng không được cản trở việc lên xuống bất kỳ đường dốc nào ở lề đường, dù ở góc phố hay giữa dãy nhà, hoặc lối lên xuống vỉa hè có độ nghiêng góc, hoặc lối đi khác dành riêng cho người đi bộ

M. Người bán hàng không được gây cản trở cho lối vào tòa nhà, đường lái xe ra vào (driveway), các kết nối của Sở cứu hỏa hoặc lối thoát hiểm trong trường hợp hỏa hoạn

4. NGƯỜI GIỮ GIẤY PHÉP CÓ MỘT SỐ TRÁCH NHIỆM CƠ BẢN GÌ?

- A. Đảm bảo họ bán các loại hàng hóa tại (những) địa điểm đã được chấp thuận
- B. Duy trì vệ sinh sạch sẽ cho khu vực bán hàng và hạn chế tiếng ồn và mùi quá mức liên quan đến hoạt động bán hàng
- C. Không được sơn, cải tạo cảnh quan hoặc thay đổi vỉa hè theo bất kỳ cách nào nếu không có sự chấp thuận trước của Cơ quan Công trình Công cộng.
- D. Trưng bày Giấy phép Bán hàng trên Đường phố và Giấy Chứng nhận Đăng ký Kinh doanh ở nơi công cộng trong thời gian hoạt động
- E. Có thể chứng minh bằng chứng hợp pháp về quyền sở hữu các loại hàng hóa đang được bán, chẳng hạn như biên lai từ cửa hàng hoặc nhà cung cấp
- F. Gia hạn giấy phép mỗi năm trước ngày hết hạn
- G. Tuân thủ các quy tắc và quy định hiện hành của Cơ quan Công trình Công cộng, Cơ quan Y tế Công cộng San Francisco và Sở Cứu hỏa San Francisco

Những người bán hàng muốn hoạt động trong phạm vi quyền hạn của Cảng San Francisco, ngoài việc phải xin giấy phép từ Cơ quan Công trình Công cộng, còn phải tuân thủ các yêu cầu về địa điểm và hoạt động do Cảng quy định.

5. TÔI NÊN GỌI CHO AI NẾU TÔI CÓ THẮC MẮC VỀ QUÁ TRÌNH NỘP ĐƠN?

Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào, hãy liên hệ với Cơ quan Công trình Công cộng theo số (628) 271-2000 hoặc

Streetvendorpermit@sfdpw.org.